



# Asamblea General

Quincuagésimo noveno período de sesiones

**116<sup>a</sup>** sesión plenaria

Miércoles 24 de agosto de 2005, a las 10.00 horas  
Nueva York

*Documentos Oficiales*

*Presidente:* Sr. Jean Ping ..... (Gabón)

*Se abre la sesión a las 10.25 horas.*

*Los miembros de la Asamblea General guardan un minuto de silencio.*

## **Homenaje a la memoria del Rey Fahd Bin Abdul-Aziz Al Saud, Monarca de la Arabia Saudita, extinto Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas**

**El Presidente** (*habla en francés*): Esta mañana, antes de iniciar el examen de los temas que figuran en nuestro orden del día, tenemos el triste deber de rendir homenaje a la memoria del extinto Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas, el Rey Fahd Bin Abdul-Aziz Al Saud, Monarca de la Arabia Saudita, quien falleció el lunes 1º de agosto de 2005.

Hombre de gran visión y líder esclarecido, el Rey Fahd fue fuente de inspiración para el pueblo de la Arabia Saudita durante casi un cuarto de siglo. Guió a la Arabia Saudita durante un período de progreso y desarrollo sin precedentes y aportó una contribución duradera en el ámbito de la diplomacia internacional y regional. Lo recordaremos por la dedicación y la sabiduría con que sirvió a su país y a su pueblo.

En nombre de la Asamblea General, pido al representante de la Arabia Saudita que transmita nuestras condolencias al Gobierno y el pueblo de la Arabia Saudita, así como a los acongojados deudos del Rey Fahd Bin Abdul-Aziz Al Saud.

Invito a los representantes a ponerse de pie y guardar un minuto de silencio en homenaje a la memoria del Rey Fahd Bin Abdul-Aziz Al Saud.

## **Homenaje a la memoria del Sr. John Garang, Vicepresidente de la República del Sudán**

**El Presidente** (*habla en francés*): En nombre de la Asamblea General, quisiera también rendir homenaje a la memoria del extinto Vicepresidente de la República del Sudán, Excmo. Sr. John Garang, quien falleció trágicamente el sábado 30 de julio de 2005. Pido al representante del Sudán que transmita nuestras condolencias al Gobierno y el pueblo del Sudán, así como a la afligida familia del Excmo. Sr. John Garang.

## **Homenaje a la memoria del Honorable Lakshman Kadirgamar, Ministro de Relaciones Exteriores de Sri Lanka**

**El Presidente** (*habla en francés*): En nombre de la Asamblea General, quisiera también rendir homenaje a la memoria del extinto Ministro de Relaciones Exteriores de Sri Lanka, Su Excelencia el Honorable Lakshman Kadirgamar, quien falleció trágicamente el viernes 12 de agosto de 2005. Pido al representante de Sri Lanka que transmita nuestras condolencias al Gobierno y el pueblo de Sri Lanka, así como a la afligida familia de su Excelencia el Honorable Lakshman Kadirgamar.

Tiene ahora la palabra el representante de Marruecos, quien hablará en nombre del Grupo de Estados de África.

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-154A. Dichas correcciones se publicarán después de finalizar el período de sesiones en un documento separado.



**Sr. Arifi** (*habla en árabe*): En nombre del Grupo de Estados de África, quisiera transmitir nuestras condolencias al pueblo y el Gobierno de la Arabia Saudita por el trágico fallecimiento del Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas, el Rey Fahd Bin Abdul-Aziz Al Saud.

Fue un amigo de todos los pueblos africanos y de todos los países en desarrollo. Prestó servicios a su pueblo y cumplió sus compromisos, entre ellos el compromiso con el desarrollo africano y la paz internacional. La desaparición del Rey Fahd es una gran pérdida. El Grupo de Estados de África quisiera aprovechar esta ocasión para expresar su tristeza, así como su esperanza de que el pueblo saudita continúe prosperando.

(*continúa en francés*)

En nombre del Grupo de Estados de África, también quisiera expresar nuestras más sentidas condolencias al pueblo y el Gobierno de Sri Lanka por el trágico acontecimiento que sumió a ese país amigo en el luto: el asesinato del Sr. Lakshman Kadirgamar, Ministro de Relaciones Exteriores de Sri Lanka. El Grupo de Estados de África quisiera expresar su solidaridad con el Gobierno y el pueblo de Sri Lanka y condenar además ese salvaje acto terrorista, cuyo objetivo fue desestabilizar al país, que comienza a encontrar el camino hacia la paz.

Además, en nombre del Grupo de Estados de África, quisiera también presentar nuestras condolencias al pueblo y al Gobierno del Sudán tras el triste fallecimiento del Primer Vicepresidente, Sr. John Garang de Mabior, en un trágico accidente ocurrido el 30 de julio de 2005. Quisiéramos expresar nuestra solidaridad con ese país hermano, que ha atravesado un largo período de convulsión. Esperamos de todo corazón que ese acontecimiento no obstaculice la aplicación aún frágil del Acuerdo General de Paz, al que tanto contribuyó la familia africana y al que conferimos suma importancia.

**El Presidente** (*habla en francés*): Doy ahora la palabra al representante de Fiji, quien intervendrá en nombre del Grupo de Estados de Asia.

**Sr. Rokolaga** (Fiji) (*habla en inglés*): En nombre del Grupo de Estados de Asia, quisiera manifestar nuestro profundo pesar por el fallecimiento del Rey Fahd Bin Abdul-Aziz Al Saud, Monarca del Reino de la Arabia Saudita, ocurrido a principios de este mes.

El Rey Fahd era un hombre de gran perspicacia y con una misión, que como monarca inspiró mucho a su pueblo. Consagró toda su vida y todo su tiempo a promover la paz y la estabilidad en la región así como en el plano internacional. Esa búsqueda y su devoción por el principio de la paz, así como la vocación de luchar por ella, quedaron patentes en su contribución a la solución pacífica de la guerra civil libanesa, que desembocó en un acuerdo firmado en el Reino. En todo momento impulsó iniciativas políticas y diplomáticas para encontrar la paz mediante la justicia y actividades humanitarias para mitigar el sufrimiento humano a los niveles nacional, regional e internacional. Se lo recordará por su contribución a la humanidad. Hacemos llegar nuestro pésame a su familia y al pueblo del Reino de Arabia Saudita.

También quisiera transmitir nuestro pésame a la acongojada familia del Honorable Lakshman Kadirgamar, Ministro de Relaciones Exteriores de la República Socialista Democrática de Sri Lanka, así como al pueblo y el Gobierno de ese país por su triste y trágico fallecimiento. El Sr. Kadirgamar era un funcionario honesto y leal que prestó servicios a su país con dedicación, dignidad y perseverancia. Fue un dirigente nacional que reunía vigor intelectual, valentía política e integridad personal y que estuvo comprometido con el mantenimiento de la paz y la estabilidad de su nación. Se esforzó por lograr y mantener una solución política por la que se defendiera el pluralismo y la democracia dentro de una Sri Lanka unida. Sin duda, la nación ha logrado un éxito incommensurable en sus relaciones internacionales gracias a los esfuerzos y la diplomacia beneficiosa que él empleó. Condenamos enérgicamente el acto de terrorismo que provocó la muerte del Ministro de Relaciones Exteriores y esperamos que los responsables, organizadores y patrocinadores de ese acto comparezcan ante la justicia.

También hacemos llegar nuestro sentido pésame a la acongojada familia del difunto y al Gobierno del Sudán por la prematura muerte del Primer Vicepresidente, Sr. John Garang. El Sr. Garang no fue sólo un erudito, sino también un luchador que batalló por lo que él creía que instauraría y mantendría la unidad nacional en el Sudán. Encabezó las negociaciones para forjar un acuerdo de paz entre el norte y el sur por el que habría de lograrse la estabilidad nacional. Sin duda, su nación y la comunidad internacional lo echarán de menos. Deseamos todo lo mejor al nuevo Vicepresidente en el desempeño de su cargo.

Rendimos homenaje a esos tres importantes dirigentes de nuestros tiempos, a quienes consideramos grandes conciliadores y pacifistas. Quisiera resumir la vida de esos hombres con una cita: “Las alas del águila se elevan sin mostrar indicios de fatiga o flaqueza. Los hombres que lo han hecho posible descansan ahora para siempre”.

**El Presidente** (*habla en francés*): Doy ahora la palabra al representante de Lituania, quien intervendrá en nombre del Grupo de Estados de Europa Oriental.

**Sr. Šerkšnys** (Lituania) (*habla en inglés*): En nombre del Grupo de Estados de Europa Oriental, quisiera manifestar nuestro profundo pésame al Gobierno y al pueblo de la Arabia Saudita por el fallecimiento del Rey Fahd Bin Abdul-Aziz Al Saud. También quisiera transmitir nuestras sinceras condolencias a todos los miembros de la familia real. El Rey Fahd representó a su país durante casi un cuarto de siglo. Al nombre del Rey Fahd van asociados grandes avances económicos, sociales y políticos en la Arabia Saudita. Bajo su liderazgo, el país experimentó un progreso notable en todas las esferas. Además, el Rey Fahd se rigió firmemente por los principios y la tradición del islam. Valoramos sumamente las contribuciones perdurables del Rey Fahd en la esfera de la diplomacia regional e internacional, partiendo de los principios de la justicia y la búsqueda concienzuda de soluciones pacíficas. Su muerte es una gran pérdida no sólo para Arabia Saudita, sino también para las comunidades árabes e islámicas y para la comunidad mundial en su conjunto.

Quisiera expresar también las condolencias del Grupo de Estados de Europa Oriental por el fallecimiento del Primer Vicepresidente del Sudán, Sr. John Garang. Su labor fue cardinal para lograr el acuerdo de paz celebrado en enero, que puso fin al conflicto más largo de África y desembocó en la creación de un Gobierno de unidad nacional. Se trata de una gran pérdida para el país y para todo el continente.

Además, quisiera manifestar el pésame del Grupo de Estados de Europa Oriental a la familia del difunto Ministro de Relaciones Exteriores de Sri Lanka, Sr. Lakshman Kadirgamar, así como al Gobierno y el pueblo de Sri Lanka, por esa trágica pérdida que nos conmovió a todos. Hoy tenemos la oportunidad de dar el último adiós a un gran diplomático, el Ministro de Relaciones Exteriores de Sri Lanka, cuyas contribuciones entregadas a la paz y la reconciliación duraderas

en Sri Lanka se recordarán para siempre con gran estima. No hay mejor manera de rendir homenaje al Sr. Lakshman Kadirgamar que esforzarse por defender los valores y los preceptos que siempre rigieron su carrera política, sumamente respetada.

Que descansen en paz las tres eminencias a las que hoy rendimos homenaje.

**El Presidente** (*habla en francés*): Doy ahora la palabra al representante de Antigua y Barbuda, quien intervendrá en nombre del Grupo de Estados de América Latina y el Caribe.

**Sr. Ashe** (Antigua y Barbuda) (*habla en inglés*): Tengo el honor de hacer uso de la palabra en nombre del Grupo de Estados de América Latina y el Caribe y de transmitir las condolencias y el pésame del Grupo a la familia del difunto Rey Fahd Bin Abdul-Aziz Al Saud, Monarca de la Arabia Saudita. Como guardián de la fe islámica de su país, el Rey Fahd ayudó a concebir y ejecutar numerosos programas que han dado forma al progreso de su país, tanto en su interior como en el escenario internacional. Como hombre con una gran visión y sentido del liderazgo, era objeto de gran estima en los mundos árabe e islámico debido a su función de Custodio de las dos Mezquitas Sagradas, los dos santos lugares más importantes del islam, en Medina y La Meca.

Con su muerte, la comunidad internacional realmente pierde a un personaje activo y efectivo de la escena internacional que nunca dudó en recurrir a sus dotes diplomáticas y de mediación en tiempos de crisis.

El Grupo también desea rendir tributo a la memoria del difunto Primer Vicepresidente del Sudán, Excmo. Sr. John Garang. Nos sumamos al Gobierno y al pueblo del Sudán y a la familia doliente del Vicepresidente Garang para llorar su pérdida.

Por último, quisiera transmitir el estupor y la consternación por el asesinato del Ministro de Relaciones Exteriores de Sri Lanka, el Honorable Lakshman Kadirgamar. El Grupo está plenamente de acuerdo con la condena que ha hecho el Consejo de Seguridad de este acto terrorista sin sentido. El Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Kadirgamar, era un defensor ferviente y valiente de una Sri Lanka secular y unida. Se le echará de menos porque era un hombre sumamente íntegro que dedicó su vida al objetivo de la paz y de una vida mejor para todos los ciudadanos de Sierra Leona.

**El Presidente** (*habla en francés*): Doy ahora la palabra a la representante de Andorra, quien intervendrá en nombre del Grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados.

**Sra. Pià Comella** (Andorra) (*habla en francés*): Los países miembros del Grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados se suman al resto de la comunidad internacional para dar su sincero pésame a la familia real de Su Majestad el Rey Fahd Bin Abdul-Aziz Al Saud, Monarca de la Arabia Saudita, así como al Gobierno y el pueblo de ese país. El Rey Fahd supo garantizar la seguridad y la integridad de su país. Asimismo, fue un gran defensor de la estabilidad en la región. Sin duda, su labor será una de las piedras angulares de la historia de Arabia Saudita.

También damos el pésame a la familia del Primer Vicepresidente del Sudán, Sr. Garang, así como a las autoridades y el pueblo de ese país. Rendimos homenaje a su memoria y a su papel en el proceso de reconciliación de su país.

Todos los miembros del Grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados quedamos consternados por la noticia del asesinato del Ministro de Relaciones Exteriores de Sri Lanka el 12 de agosto pasado. Damos el pésame a la familia del Sr. Lakshman, así como a las autoridades y el pueblo de Sri Lanka. La observancia de la cesación del fuego y la continuación del proceso de paz son más necesarios que nunca.

Las delegaciones de mi Grupo acompañan a las delegaciones de esos tres países en estos momentos de dolor.

**El Presidente** (*habla en francés*): Doy ahora la palabra al representante de los Estados Unidos, el país anfitrión.

**Sr. Urbanic** (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Los Estados Unidos aprovechan esta ocasión solemne para sumarse a las voces de la comunidad internacional que transmiten hoy sus condolencias a los miembros de la familia real del Custodio de las dos Mezquitas Sagradas, el Rey Fahd Bin Abdul-Aziz Al Saud, Monarca de la Arabia Saudita. Transmitimos nuestras condolencias al pueblo de la Arabia Saudita y a su Gobierno, así como a la representación permanente de la Arabia Saudita aquí en Nueva York, ante las Naciones Unidas. El Rey Fahd era un gran defensor de la estabilidad en su región, y mantuvo su noble

liderazgo procurando la integridad, la seguridad y la prosperidad del pueblo saudita.

También quisiera transmitir el pesar de los Estados Unidos por el asesinato, el 12 de agosto, del Ministro de Relaciones Exteriores de Sri Lanka, Sr. Lakshman Kadirgamar. Doy el pésame a la familia del Ministro y al pueblo y el Gobierno de Sri Lanka, así como a su representación permanente ante las Naciones Unidas. El objetivo del Ministro era el logro de la paz y la estabilidad, y ello hace que su muerte sea todavía más lamentable.

Por último, a los Estados Unidos les ha entristecido profundamente la noticia de la muerte del Primer Vicepresidente del Sudán, Sr. John Garang de Mabior. Doy el pésame a la familia del Primer Vicepresidente, así como al pueblo y el Gobierno del Sudán y a su representación permanente ante las Naciones Unidas. El Sr. Garang de Mabior era un dirigente perspicaz y un artífice de la paz, que ayudó a hacer realidad el Acuerdo General de Paz, que infunde esperanzas a todo el pueblo sudanés.

**El Presidente** (*habla en francés*): Doy ahora la palabra al representante del Líbano, quien intervendrá en nombre del Grupo de Estados Árabes.

**Sr. Assaf** (Líbano) (*habla en árabe*): En nombre del Grupo de Estados Árabes, deseo dar nuestro más sentido pésame al pueblo y el Gobierno de la Arabia Saudita por el fallecimiento del Rey Fahd Bin Abdul-Aziz Al Saud; al pueblo y el Gobierno del Sudán por la muerte del Sr. John Garang, Primer Vicepresidente; y al pueblo y el Gobierno de Sri Lanka por el fallecimiento del Sr. Lakshman Kadirgamar, Ministro de Relaciones Exteriores.

El Rey Fahd Bin Abdul-Aziz Al Saud, que en paz descanse, hizo verdaderos esfuerzos por lograr la reconstrucción de su país y reafirmar su prestigio en el escenario internacional. Su muerte supone una gran pérdida para toda la nación árabe. El Rey Fahd trabajó con dedicación para desarrollar y consolidar las relaciones entre los países árabes. Los árabes nunca olvidarán que el Rey Fahd ofreció asistencia con suma frecuencia y que financió numerosos proyectos.

Esperamos que el pueblo de la Arabia Saudita supere esta dolorosa pérdida. Confiamos plenamente en que el Rey Abdullah Bin Abdul-Aziz seguirá por la senda de la estabilidad para el Reino.

La muerte repentina del Sr. John Garang, Primer Vicepresidente del Sudán, consternó mucho a la comunidad internacional. El Sr. Garang se esforzó con seriedad por llevar la paz y la esperanza al Sudán. Estamos convencidos de que nuestros hermanos sudaneses lograrán superar esta crisis y llevarán a su país por la senda de la unidad y la prosperidad.

También quisiera condenar el asesinato del Ministro de Relaciones Exteriores de Sri Lanka, el Honorable Lakshman Kadirgamar. Esperamos que prosiga en Sierra Leona la cesación del fuego y que el pueblo de ese país disfrute de una paz y una estabilidad duraderas.

**El Presidente** (*habla en francés*): Doy ahora la palabra al representante del Yemen, quien intervendrá en nombre de la Organización de la Conferencia Islámica.

**Sr. Alsaidi** (Yemen) (*habla en árabe*): El 1º de agosto, el mundo árabe y el mundo islámico, así como toda la comunidad internacional, padecieron una grave pérdida: el fallecimiento del Rey Fahd Bin Abdul-Aziz Al Saud, Monarca de la Arabia Saudita, Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas. Fue un hombre extraordinario y un caballero de la paz y el desarrollo. Aprendió de su padre la sabiduría, así como la nobleza, la honestidad y la lealtad. Todos estos atributos se hicieron evidentes en la manera en que dirigió el Reino de la Arabia Saudita y en sus relaciones con los países hermanos del mundo árabe y musulmán, así como otros Miembros de la Organización internacional.

Cuando asumió el trono y pasó a ser el Custodio de las Dos Mezquitas Sagradas y Rey de la Arabia Saudita, en 1982, fue el adalid de una iniciativa de paz en la Cumbre Árabe celebrada en Fez (Marruecos). Esa iniciativa buscaba una paz permanente y justa que pusiera fin a un conflicto que se había prolongado demasiado. Asimismo, proporcionaba los pilares para la estabilidad y el desarrollo en el Oriente Medio. Al proponer su iniciativa, demostró una vez más su calidad de caballero, adalid de la paz en esa parte del mundo.

El Rey Fahd también promovió planes para el desarrollo de su propio país, gracias a los cuales la Arabia Saudita pasó a ser uno de los países más prósperos del mundo.

Trabajó con sus hermanos, los dirigentes del mundo árabe —entre ellos el Presidente del Yemen, Sr. Ali Abdullah Saleh—, a fin de que mediante negociaciones

con los países vecinos se pusiese fin a las controversias fronterizas que durante demasiado tiempo habían sido fuente de tirantezas entre los hermanos en la región.

El Rey Fahd fue generoso y amable. Cuando muchos países enfrentaron numerosos problemas y desastres naturales, los apoyó y les proporcionó asistencia humanitaria y para el desarrollo.

El fallecimiento del Rey Fahd fue una grave pérdida. No obstante, la impronta que dejó en todos los ámbitos de la vida —cultural, político, económico y de otra índole— permanecerá eternamente grabada en la memoria de las generaciones actuales y futuras. Sus esfuerzos en nombre de las Naciones Unidas se hacen evidentes ahora que nos preparamos para celebrar su sexagésimo aniversario, al igual que los que hizo el Rey Faisal Bin Abdel-Aziz, quien en 1945 encabezó la delegación de la Arabia Saudita en San Francisco.

Que Dios dé descanso a su alma y la albergue en el Paraíso. Expresamos nuestras condolencias a su afligida familia.

En este triste momento, la muerte también se ha llevado el alma del Sr. John Garang, Primer Vicepresidente del Sudán, quien coronó su lucha con un acuerdo de paz que garantizará la unidad y la integridad territorial de su país. Con su fallecimiento, el Sudán y los demás países de la región han perdido a un hombre que trabajó en pro de la paz. Expresamos nuestras sinceras condolencias al pueblo y el Gobierno del Sudán.

Queremos también expresar nuestras condolencias al pueblo y el Gobierno de Sri Lanka. Condenamos el asesinato del Sr. Lakshman Kadirgamar, Ministro de Relaciones Exteriores de Sri Lanka. Sri Lanka y la familia asiática e internacional en general han perdido a un hombre que se distinguió por su papel en el fortalecimiento de la unidad de su país. En nombre de la Organización de la Conferencia Islámica, quisiera expresar nuestras condolencias a los deudos del extinto Ministro de Relaciones Exteriores.

**El Presidente** (*habla en francés*): Tiene la palabra el Representante Permanente de la Arabia Saudita.

**Sr. Shobokshi** (Arabia Saudita) (*habla en árabe*): En el Libro Sagrado, Dios nos dice que nuestras almas volverán a Él para descansar en el Paraíso.

Junto con otros de todos los credos, el Reino de la Arabia Saudita ha despedido a un hijo leal y gran rey, que dedicó su vida a defender los intereses del Reino,

fortaleciendo el progreso de nuestra patria, iniciando su renacimiento y actuando como custodio de sus valores. Gobernó con la ley de Dios para conseguir la justicia y la equidad. En una región plagada por las guerras, dirigió a su país a través de tormentas y convulsiones hasta llevarlo a las orillas de la seguridad donde pudiera disfrutar de la estabilidad, la prosperidad y el desarrollo.

Fue mucho lo que logró en los 24 años de su mandato, durante el cual se establecieron y aplicaron cinco planes de desarrollo económico, con lo que se diversificó la base económica del país, se elevó el nivel de vida de los ciudadanos y se mejoró la atención de la salud. Asimismo, tras su designación como Ministro de Educación en 1953, estuvo al frente de un renacimiento en la educación. Durante su reinado estableció, además de las elecciones municipales, el sistema del Consejo de la Shurah, un consejo regional y la dirección nacional de derechos humanos.

Su padre, el Rey Faisal Abdul-Aziz, le encomendó numerosas tareas políticas y administrativas y le pidió que encabezara muchas delegaciones de la Arabia Saudita. Entre ellas, participó, junto con su padre, el Rey Faisal —que Dios dé paz a su alma—, en la Conferencia de San Francisco de 1945. El Rey Fahd fue Ministro del Interior en 1962 y se desempeñó como Viceprimer Ministro en 1967. Pasó a ser Príncipe Heredero en 1977 y Rey en 1982.

Las naciones árabes y musulmanas despiden a un líder inspirado que dio todo por los árabes y los musulmanes y defendió sus causas y sus derechos. No escatimó esfuerzo o costo alguno para fortalecer la solidaridad y conseguir la unidad de la población.

Durante su reinado, la política exterior saudita se basó en el islam, nuestros valores árabes, la no agresión y la buena vecindad. Era tolerante, moderado y amante de la paz. Siempre pidió cooperación y entendimiento. Fue un hombre de gran visión y tenía la habilidad de resolver las pugnas entre hermanos. Su tolerancia sólo estuvo igualada por su firmeza a la hora de adoptar decisiones difíciles cuando fue necesario para proteger a su patria y su pueblo y para promover la justicia.

Algunas de sus obras fueron la ampliación de las dos Mezquitas Sagradas; la impresión del Corán, su traducción a distintos idiomas y su distribución a todos los musulmanes; la construcción de mezquitas y centros islámicos en varias universidades de todo el mundo y el suministro de todos los servicios necesarios

a los peregrinos. También obtuvo enormes logros en la Arabia Saudita y trabajó constructivamente para salvar diferencias entre árabes y musulmanes de todo el mundo. Su sensata decisión y su papel valeroso en la liberación de Kuwait; sus buenos oficios para poner fin a la guerra civil en el Líbano, coronados por el Acuerdo de Taif; la iniciativa de paz del Oriente Medio que se impulsó en la cumbre de Fez, a la que prestó su nombre; así como su apoyo a los pueblos afgano y bosnio: todo ello permanecerá para siempre grabado en su historial, y pedimos a Dios que lo tenga en cuenta cuando el Rey Fahd comparezca ante Él.

La humanidad ha dicho adiós a un dirigente político sabio. Sus posturas y sus contribuciones iban encaminadas a poner remedio al sufrimiento y a promover la estabilidad y la prosperidad de la comunidad internacional mediante políticas sensatas en las esferas energética y política, así como mediante el apoyo a todas las causas humanitarias.

En los últimos cinco años, la asistencia oficial de la Arabia Saudita a los países en desarrollo ha alcanzado aproximadamente 84.000 millones de dólares o más del 4% del producto nacional bruto de la Arabia Saudita, además de la generosa asistencia humanitaria y de otro tipo proporcionada por ese país.

Sr. Presidente: Le agradezco que haya iniciado la sesión de hoy con un tributo al Rey Fahd Bin Abdul-Aziz Al Saud y, en nombre del Reino de Arabia Saudita, le doy las gracias también por su pésame. Asimismo, quisiera expresar nuestro agradecimiento a nuestros amables colegas, los Presidentes de los grupos regionales y otros grupos, así como al representante del país anfitrión por sus declaraciones sobre nuestro difunto Rey.

También quisiera manifestar nuestro pésame a la delegación del Sudán por el fallecimiento prematuro del Sr. John Garang. Le deseamos todo lo mejor al Sudán.

Además, quisiera expresar nuestro pésame a la delegación de Sri Lanka por la muerte del Sr. Lakshman Kadirgamar, Ministro de Relaciones Exteriores de Sri Lanka.

Que el alma del Rey Fahd descanse en paz; larga vida al Custodio de las dos Mezquitas Sagradas, el Rey Abdullah Bin Abdul-Aziz; su Alteza Real el Príncipe Heredero Sultán Bin Abdul-Aziz, Viceprimer Ministro, Ministro de Defensa e Inspector General. El Reino de

la Arabia Saudita continuará por el camino emprendido por el Rey Abdul-Aziz y seguirá defendiendo en todo momento sus valores y su ética. Ese fue el camino que trazaron los reyes anteriores. La marcha hacia la reforma y la innovación continuará sin cejar. La Arabia Saudita seguirá combatiendo el terrorismo. El Rey y el Príncipe Heredero siempre apoyarán a los árabes y a los musulmanes, así como a la humanidad en su conjunto. Promoverán la justicia, la cooperación, el entendimiento, la estabilidad y la prosperidad.

**El Presidente** (*habla en francés*): Doy ahora la palabra al representante del Sudán.

**Sr. Manis** (Sudán) (*habla en árabe*): Damos las gracias a los Presidentes de los grupos regionales y al representante del país anfitrión, así como a todos los países amigos que nos han dado el pésame por la pérdida del Sr. John Garang.

Una vez más quisiera dar nuestro pésame al pueblo de la Arabia Saudita por el fallecimiento del Rey Fahd Bin Abdul-Aziz Al Saud. Tenemos confianza en que nuestros hermanos de la Arabia Saudita podrán superar la pérdida y seguir la visión del anterior Rey con su nuevo Monarca, el Rey Abdullah.

También hacemos extensivo el pésame a nuestros amigos de Sri Lanka por el acto criminal que segó la vida del Ministro de Relaciones Exteriores, el Honorable Lakshman Kadirgamar.

El mundo entero ha seguido la grave tragedia que afectó al Sudán. Hemos perdido a un hombre que fue uno de nuestros pilares más importantes para alcanzar la paz en el Sudán después de un camino tortuoso hacia la paz y la estabilidad. La muerte del Sr. John Garang de Mabior, Primer Vicepresidente del Sudán, fue una conmoción para nuestro país, para África y para todos los países amantes de la paz. El fallecimiento del Sr. Garang sucedió cuando más necesitábamos su liderazgo. Era un hombre de gran visión en este momento tan importante de la historia del Sudán: la aplicación del Acuerdo General de Paz. En particular, en el breve período transcurrido después de haber prestado juramento como Primer Vicepresidente, el Sr. Garang contribuyó de todas las maneras posibles a construir un Sudán unificado y próspero.

El Sr. Garang nos ha dejado, como tantos otros grandes dirigentes. Sin embargo, nos queda su legado: el Acuerdo General de Paz. Desde esta tribuna, quisiera asegurar a todos los representantes que la marcha hacia

la paz en el Sudán seguirá y que el Gobierno y el movimiento popular creado por el Sr. John Garang avanzan conjuntamente para dar aplicación al Acuerdo General de Paz, habida cuenta de que la paz es la voluntad del pueblo y una opción estratégica.

Como ha dicho el Secretario General, Sr. Kofi Annan, la mejor manera de celebrar la memoria del difunto Sr. John Garang es hacer realidad la paz permanente a la que él aspiraba.

Seguiremos por ese camino. Nuestro primer Gobierno de Unidad Nacional aplicará el Acuerdo General de Paz y fortalecerá la unidad, la estabilidad y la paz en el Sudán.

**El Presidente** (*habla en francés*): Doy ahora la palabra al representante de Sri Lanka.

**Sr. Kariyawasam** (Sri Lanka) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Mi delegación desea transmitir su agradecimiento a usted y a la Asamblea General por las condolencias que se nos han transmitido con motivo de la muerte trágica y prematura del Honorable Lakshman Kadirgamar, difunto Ministro de Relaciones Exteriores de Sri Lanka.

Nos sumamos a otras delegaciones de la Asamblea para rendir tributo al difunto Custodio de las dos Mezquitas Sagradas, el Rey Fahd Bin Abdul-Aziz Al Saud, Monarca de la Arabia Saudita, y al Sr. John Garang, difunto Vicepresidente de la República del Sudán.

También doy las gracias a las delegaciones que han dado hoy su pésame al Gobierno y el pueblo de Sri Lanka y que nos han expresado su solidaridad en estos momentos de dolor. Transmitiremos esos sentimientos a la familia doliente del difunto Ministro.

El Honorable Lakshman Kadirgamar fue un personaje versátil. Tras una brillante carrera académica y profesional en Sri Lanka y en el exterior, principalmente en el Reino Unido y en Suiza, el Sr. Kadirgamar fue nombrado Ministro de Relaciones Exteriores de Sri Lanka en 1994. Desde entonces, siempre ocupó ese cargo salvo por un breve intervalo de dos años. El Sr. Kadirgamar asumió la difícil tarea de representar a Sri Lanka en el exterior, lo que consolidó los esfuerzos de Su Excelencia la Presidenta Chandrika Bandaranaike Kumaratunga.

El difunto Ministro se esforzó por que la comunidad internacional respondiera a las necesidades de los países en desarrollo. Tuvo en cuenta la necesidad de un

diálogo constructivo y del compromiso entre los países del Norte y del Sur. Esa idea se sustentaba en el hincapié que hacía en la pertinencia de los principios fundamentales del Movimiento de los Países No Alineados y en la eficacia de la cooperación Sur-Sur. El Ministro estaba comprometido con los ideales del pluralismo, la paz, la libertad y la democracia.

Mucho antes del 11 de septiembre y de los atentados con bombas perpetrados en Londres, el Sr. Kadirgamar fue con frecuencia la única voz que advertía a la comunidad internacional, desde este Salón de la Asamblea General, sobre la amenaza que el terrorismo suponía para la paz y la seguridad de los Estados y la forma de vida democrática. No obstante, también subrayaba la necesidad de abordar las causas que generan el terrorismo.

El Sr. Kadirgamar iba a la vanguardia de la búsqueda de una solución del conflicto étnico de Sri Lanka que fuera justa para todos. Esa tarea le planteó muchos problemas. Su amplitud de miras, junto con su astucia diplomática y la gran habilidad que tenía para exponer claramente las cuestiones, ayudaron a Sri Lanka a ganarse la atención de la comunidad internacional en ese sentido. Él estaba por encima de las numerosas voces y opiniones discordantes. Su capacidad de ofrecer argumentos persuasivos y racionales, así como la solidez de su juicio y su cortesía fueron aplaudidas. Estuvo por encima de los prejuicios localistas, étnicos y religiosos.

Quienes se opusieron a él no pudieron llegar al corazón de la población persuadiéndola racionalmente y simplemente optaron por lo más fácil, a saber, eliminar a una persona que no podía ser vencida mediante un discurso racional y civilizado. El odio y los prejuicios triunfaron temporalmente el 12 de agosto, y se puso fin a la ilustre vida del Sr. Lakshman Kadirgamar en un despreciable acto de terrorismo. Su asesinato debe ser condenado en los términos más categóricos posibles por todos los pueblos y naciones civilizados.

En ese sentido, la comunidad internacional se ha sumado al pueblo de Sri Lanka para condenar el asesinato como un acto de terrorismo sin sentido. Las investigaciones realizadas hasta la fecha señalan que los Tigres tamiles son los responsables de ese acto. El Gobierno de Sri Lanka está resuelto a poner a los autores del asesinato en manos de la justicia.

El difunto Ministro no murió en vano. Era un verdadero representante de los valores fundamentales de todos, valores que Sri Lanka y el mundo civilizado

defienden: la paz, la libertad, la justicia y la equidad. Era un demócrata y un patriota por excelencia, y su vida seguirá inspirando a quienes estuvieron de su parte y a quienes lo admiraron y creyeron en sus ideas. El Gobierno y el pueblo de Sri Lanka se suman a la comunidad internacional para honrar al difunto Ministro por los excelentes servicios que prestó a su país, a la comunidad internacional y, sobre todo, a la humanidad.

## **Tema 17 del programa (continuación)**

### **Nombramientos para llenar vacantes en órganos subsidiarios y otros nombramientos**

#### **h) Nombramiento de miembros de la Dependencia Común de Inspección**

##### **Nota del Presidente de la Asamblea General (A/59/889)**

**El Presidente (habla en francés):** Como se indica en el documento A/59/889, de conformidad con el procedimiento descrito en el párrafo 1 del artículo 3 del estatuto de la Dependencia Común de Inspección, y tras haber consultado a los Estados Miembros y elaborado una lista de países pertenecientes a los grupos regionales pertinentes, pedí a Francia, Hungría, el Senegal y Turquía que propusieran candidatos para que cumplieran un mandato de cinco años que comenzaría el 1º de enero de 2006.

Como también se indica en el documento A/59/889, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 7 de la resolución 59/267 de la Asamblea General, de 23 de diciembre de 2004, los candidatos deberán tener experiencia en por lo menos una de las esferas que se indican a continuación: la supervisión, la auditoría, la inspección, la investigación, la evaluación, las finanzas, la evaluación de proyectos, la evaluación de programas, la gestión de los recursos humanos, la gestión, la administración pública, la vigilancia y/o la ejecución de programas, así como conocimientos del sistema de las Naciones Unidas y de su función en las relaciones internacionales.

Como también se indica en el documento A/59/889, como resultado de las consultas celebradas de conformidad con el párrafo 2 del artículo 3 del estatuto de la Dependencia Común de Inspección, incluidas las consultas con el Presidente del Consejo Económico y Social y con el Secretario General en su calidad de Presidente de la Junta de los Jefes Ejecutivos del sistema de las Naciones Unidas para la coordinación,



presento a la Asamblea las candidaturas del Sr. Gérard Biraud, de Francia; el Sr. István Posta, de Hungría; el Sr. Papa Louis Fall, del Senegal, y el Sr. Cihan Terzi, de Turquía, para que sean nombrados miembros de la Dependencia Común de Inspección por un mandato de cinco años que comenzará el 1° de enero de 2006 y terminará el 31 de diciembre de 2010.

¿Puedo considerar que la Asamblea desea nombrar a esos candidatos?

*Así queda acordado.*

**El Presidente** (*habla en francés*): La Asamblea General ha concluido así la presente etapa del examen del subtema h) del tema 17 del programa.

### **Tema 18 del programa** (*continuación*)

#### **Elección de magistrados del Tribunal Internacional para el enjuiciamiento de los presuntos responsables de las violaciones graves del derecho internacional humanitario cometidas en el territorio de la ex Yugoslavia desde 1991**

**Carta del Presidente del Consejo de Seguridad** (A/59/886)

**Memorando del Secretario General** (A/59/887 y Add.1)

**Currículos** (A/59/888)

**El Presidente** (*habla en francés*): La Asamblea General va a proceder a elegir a los 27 magistrados ad litem del Tribunal Internacional para el enjuiciamiento de los presuntos responsables de las violaciones graves del derecho internacional humanitario cometidas en el territorio de la ex Yugoslavia desde 1991 por un mandato de cuatro años que se iniciará el día en que concluya esta elección.

Como recordarán los miembros, en su resolución 1329 (2000), de 30 de noviembre de 2000, el Consejo de Seguridad decidió crear un grupo de magistrados ad litem del Tribunal Internacional. A esos efectos, decidió modificar los artículos 12, 13 y 14 del Estatuto de dicho órgano.

En la elección de los magistrados ad litem en 2001, se eligieron 27 magistrados para un mandato de cuatro años que concluyó el 11 de junio de 2005.

En relación con la elección de 27 magistrados ad litem que se llevará a cabo en el día de hoy, quisiera señalar a la atención de la Asamblea General lo siguiente:

En primer lugar, en virtud del párrafo 1 del artículo 13 ter del Estatuto del Tribunal Internacional en su forma enmendada por el Consejo de Seguridad en su resolución 1329 (2000), los 27 magistrados ad litem del Tribunal Internacional son elegidos por la Asamblea General a partir de una lista de candidatos que presenta el Consejo de Seguridad. En su 5236ª sesión, celebrada el 26 de julio de 2005, el Consejo de Seguridad, de conformidad con el apartado c) del párrafo 1 del artículo 13 ter del Estatuto del Tribunal Internacional, elaboró una lista de 34 candidatos teniendo debidamente en cuenta la necesidad de garantizar una representación adecuada de los principales sistemas jurídicos del mundo y la importancia de lograr una distribución geográfica equitativa. Esa lista fue transmitida oficialmente al Presidente de la Asamblea General por el Presidente del Consejo de Seguridad en una carta de fecha 26 de julio de 2005, publicada con la signatura A/59/886.

En segundo lugar, de conformidad con lo establecido en el apartado d) del párrafo 1 del artículo 13 ter del Estatuto del Tribunal Internacional, en su forma enmendada, la Santa Sede, Estado no Miembro que posee una misión permanente de observación en la Sede de las Naciones Unidas, participa en la elección en igualdad de condiciones que los Estados Miembros. Por consiguiente, tengo el placer de dar la bienvenida al representante de la Santa Sede.

Por último, quisiera señalar a la atención de la Asamblea General los documentos relativos a la elección. El memorando del Secretario General relativo a la elección de los magistrados ad litem del Tribunal Internacional se publicó con la signatura A/59/887. En el párrafo 8 de dicho documento figura la lista de 34 candidatos y en el documento A/59/887/Add.1 se consignan las dos candidaturas que se retiraron. Asimismo, el representante de la República Árabe Siria informó a la Asamblea General de que el Gobierno de su país retiró la candidatura del Sr. Ahmad Farawati. Por consiguiente, ahora tenemos 31 candidatos.

En el documento A/59/888 aparecen los currículos de los candidatos. En ese sentido, quisiera señalar a la atención de los miembros lo dispuesto en el artículo 13 del Estatuto del Tribunal Internacional en su forma enmendada, que dice lo siguiente:

“Los magistrados permanentes y ad litem serán personas de gran estatura moral, imparcialidad e integridad que reúnan las condiciones requeridas para el ejercicio de las más altas funciones

judiciales en sus países respectivos. En la composición general de las Salas y las secciones de las Salas de Primera Instancia se tendrá debidamente en cuenta la experiencia de los magistrados en derecho penal, derecho internacional, derecho internacional humanitario y derecho de los derechos humanos.”

Como saben los representantes, la elección de los magistrados se organiza de conformidad con las disposiciones pertinentes del artículo 13 ter del Estatuto del Tribunal Internacional.

Además, habida cuenta de las similitudes que existen entre la elección de los magistrados de la Corte Internacional de Justicia y de los magistrados del Tribunal Internacional, en el momento de la elección de los magistrados en 1993, 1997, 1998 y 2001 se decidió que la Asamblea General procediera de la misma forma en ambos casos. En su memorando, el Secretario General propuso que esos precedentes se aplicaran a la elección de los magistrados ad litem del Tribunal Internacional.

Tiene la palabra el representante de Liechtenstein.

**Sr. Wenaweser** (Liechtenstein) (*habla en inglés*): Probablemente la mayoría de nosotros recuerde la engorrosa elección de los magistrados del Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia, celebrada en noviembre de 2004, en la que fueron necesarias siete rondas de votación para cubrir 14 puestos que se encontraban vacantes en ese momento. Ello se debió a una regla de procedimiento que la Asamblea General había aprobado a comienzos de la reunión, de conformidad con la cual la votación debía repetirse si demasiados candidatos recibían una mayoría absoluta. Durante los siguientes dos días de votación, escrutinio y espera, hubo un amplio acuerdo en la sala en el sentido de que era necesario hacer algo para evitar que se produjera una situación similar en el futuro.

En ese espíritu, en el documento A/59/898 hemos presentado una propuesta encaminada a evitar que se produzca esa situación en la elección de hoy. A los efectos de esta elección, proponemos que, de darse una situación en la que más de 27 candidatos reciban una mayoría absoluta, no invalidemos los resultados de la votación, sino que declaremos elegidos a los que hayan recibido el mayor número de votos, como hacemos normalmente en muchas otras elecciones y de conformidad con las disposiciones pertinentes del Estatuto. Esa propuesta es particularmente pertinente en el día de hoy,

habida cuenta de que el pequeño número de candidatos hace muy posible que se repita una situación como esa.

Antes de que enviáramos al Presidente la carta que figura en el documento A/59/898 el martes pasado, en dos ocasiones transmitimos su contenido a todas las misiones en Nueva York. También nos dirigimos al mayor número posible de delegaciones para sondear sus opiniones con relación a nuestra propuesta. Nos complace sobremanera que ésta no haya recibido objeciones, sino el beneplácito de numerosas delegaciones, en particular de las que presentan candidatos, como una medida lógica y práctica dirigida a aumentar la eficiencia de nuestra labor en la Asamblea. Por ende, consideramos que también se trata de una medida práctica dirigida a revitalizar la labor de la Asamblea General.

Dado que nuestras consultas no han revelado ninguna objeción a nuestra propuesta, la presentamos a la Asamblea General para su aprobación, con la esperanza de que sea aceptable. Al mismo tiempo, queremos dar las gracias a las delegaciones que han mostrado flexibilidad y apoyo en el debate de la propuesta.

**El Presidente** (*habla en francés*): El representante de Liechtenstein ha presentado una enmienda del párrafo 18 del memorando del Secretario General (A/59/887) a fin de que

“Si en la primera votación obtuviese la mayoría absoluta un número de candidatos superior a 27, serán declarados electos los 27 candidatos que hubieran obtenido el mayor número de votos. En caso de empate en la votación para un puesto restante, se efectuará una votación limitada, en la que sólo serán incluidos los candidatos que hayan obtenido igual número de votos.”

Antes de proseguir, la Asamblea adoptará una decisión sobre la enmienda propuesta por el representante de Liechtenstein.

**El Príncipe Zeid Ra’ad Zeid Al-Husseini** (Jordania) (*habla en inglés*): Apoyamos la enmienda del párrafo 18 del memorando del Secretario General, propuesta por la delegación de Liechtenstein, por los motivos que acaba de exponer el Representante Permanente de Liechtenstein.

**Sr. Rowe** (Sierra Leona) (*habla en inglés*): Sobre la base de las consultas breves celebradas en el seno del Grupo de Estados de África, considero que mi delegación está en condiciones de apoyar la propuesta. La respaldamos debidamente.

**El Presidente** (*habla en francés*): ¿Puedo considerar que la Asamblea desea aprobar la enmienda presentada por el representante de Liechtenstein a fin de que, si en la primera votación obtuviese la mayoría absoluta un número de candidatos superior a 27, serán declarados electos los 27 candidatos que hubieran obtenido el mayor número de votos y de que, en caso de empate en la votación para un puesto restante, se efectuará una votación limitada, en la que sólo serán incluidos los candidatos que hayan obtenido igual número de votos?

*Así queda acordado.*

**El Presidente** (*habla en francés*): De conformidad con la decisión que acaba de adoptarse, serán declarados electos los candidatos que obtengan la mayoría absoluta de votos y el mayor número de votos de los Estados Miembros de las Naciones Unidas y del Estado no Miembro.

La práctica sistemática de las Naciones Unidas ha sido interpretar la expresión “mayoría absoluta” en el sentido de mayoría de todos los electores, independientemente de que voten o no y de que estén o no autorizados para votar. Los electores, para estos efectos, son todos los 191 Estados Miembros y un Estado que no es Miembro, a saber, la Santa Sede. En consecuencia, para el propósito de la elección de los magistrados ad litem del Tribunal Internacional, 97 votos constituyen la mayoría absoluta.

El representante de Marruecos ha solicitado la palabra.

**Sr. Arifi** (Marruecos) (*habla en francés*): Sr. Presidente: Yo también le agradezco su indulgencia y su paciencia. Como acaba de mencionarse, celebramos consultas muy breves entre ciertos miembros del Grupo de Estados de África. Quisiera señalar que la propuesta que acaba de presentar el representante de Liechtenstein, pese a su carácter equilibrado y a su buena fundamentación, plantearía ciertas dificultades para el Grupo de Estados de África debido a las consecuencias que tendría su aplicación para la representación regional. Por ello, el Grupo de Estados de África pide que se mantengan las normas actuales hasta que la propuesta se examine más detenidamente en el futuro.

**El Presidente** (*habla en francés*): Estamos a la espera del resultado de las consultas, ya que el Asesor Jurídico ha vuelto a confirmar que ya se ha adoptado una decisión.

**Sr. Mekdad** (República Árabe Siria) (*habla en árabe*): Como la Asamblea sabe, y el Presidente lo ha anunciado, hemos retirado la candidatura de uno de los dos candidatos sirios. No obstante, debido a la pronunciación que se ha dado, varios representantes me han preguntado cuál es el nombre que hemos retirado. En ese sentido, quisiera especificar que hemos retirado la candidatura del Sr. Ahmad Farawaty. Confirmamos que el Sr. Jawdat Naboty sigue siendo un candidato.

**El Presidente** (*habla en francés*): Doy las gracias al representante de Siria por la aclaración. Quisiera agregar que el nombre correcto ya figura en las cédulas de votación y el nombre del candidato que se ha retirado se ha suprimido de las cédulas.

**Sr. Arifi** (Marruecos) (*habla en francés*): Lamento tener que hacer uso de la palabra por segunda vez.

En relación con mi intervención anterior, parece que se ha adoptado una decisión. Tras breves consultas celebradas por el Grupo de Estados de África, se me ha sugerido que hiciera una propuesta que no vaya en contra de la decisión que ya se ha adoptado. La propuesta consistiría en invitar a aquellos países que han presentado más de un candidato a que limiten sus candidaturas a una. Según los cálculos que se han hecho, de esta manera contaríamos con 27 candidaturas para 27 vacantes. Me pregunto si la Asamblea estaría de acuerdo.

**El Presidente** (*habla en francés*): Esto complicaría las cosas, en parte porque habría que volver a confeccionar las cédulas de votación. No obstante, formularé la pregunta a la Asamblea, y en particular a los países que han presentado más de un candidato.

No parece que ninguna delegación quiera hacer una observación sobre esta propuesta. ¿Nos puede ayudar el representante de Marruecos a salir de este punto muerto?

**Sr. Arifi** (Marruecos) (*habla en francés*): Me temo que, dado que la propuesta surgió de las consultas celebradas entre los miembros del Grupo de Estados de África, no puedo proponer otra solución como Estado Miembro. Por ello, quisiera solicitar unos minutos más para consultarlo.

**Sr. Shah** (Pakistán) (*habla en inglés*): Tal como lo entendemos, la propuesta es que los países que han presentado más de un candidato retiren candidatos y presenten sólo uno.

Me temo que ahora mismo no estoy en condiciones de adoptar una decisión al respecto. Deberíamos esperar las instrucciones, porque se nos indicó que presentáramos dos candidaturas. A esta altura tal vez no podamos adoptar la decisión de retirar a un candidato.

**El Presidente** (*habla en francés*): Esto es precisamente lo que quería decir con respecto a que esta propuesta complicaría las cosas.

**Sr. Arifi** (Marruecos) (*habla en francés*): Nuestro llamamiento iba dirigido a los países que habían presentado más de un candidato. Por supuesto, lo que queremos es evitar cualquier complicación en la votación. No obstante, si la propuesta presenta problemas, el Grupo de Estados de África estaría abierto a otras posibilidades y podría aceptar la decisión que ya se ha adoptado.

**El Presidente** (*habla en francés*): Doy las gracias al Grupo de Estados de África. Así pues, procederemos.

De conformidad con la decisión que se acaba de adoptar, se declararán elegidos los candidatos que reciban la mayoría absoluta de los votos y el mayor número de votos de los Estados Miembros de las Naciones Unidas y del Estado no Miembro. Hace unos minutos indiqué que la mayoría absoluta consiste en 97 votos.

Si en la primera votación el número de candidatos que obtuviese la mayoría absoluta fuese inferior a 27, se celebrará una segunda votación y se continuará votando en la misma sesión hasta que 27 candidatos hayan obtenido la mayoría absoluta y el mayor número de votos.

Según la práctica habitual en la elección de magistrados de la Corte Internacional de Justicia, el Secretario General sugiere en su memorando que la segunda votación y las votaciones ulteriores no sean limitadas.

¿Puedo considerar que la Asamblea está de acuerdo con los procedimientos que acabo de enunciar?

*Así queda acordado.*

**El Presidente** (*habla en francés*): Como acaba de decidir la Asamblea General, si en la primera votación obtuviese la mayoría absoluta un número de candidatos superior a 27, se considerará que han resultado electos los 27 candidatos que hubieran obtenido el mayor número de votos. En caso de empate para un puesto restante, se celebrará una votación que estará limitada a los candidatos que hayan obtenido igual número de votos.

Doy ahora la palabra al observador de la Santa Sede.

**El Monseñor Cushley** (Santa Sede) (*habla en inglés*): La Santa Sede continúa siguiendo atentamente la labor del Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia, al que considera un instrumento de la comunidad internacional para expresar su condena de las violaciones del derecho internacional humanitario.

La Santa Sede valora el hecho de que las Naciones Unidas reconozcan su participación activa en el escenario internacional. Pese a que la Santa Sede sigue siendo un Estado observador, y no un Estado Miembro, ha sido invitada a participar en la elección de magistrados ad litem del Tribunal, en pie de igualdad con Estados Miembros de las Naciones Unidas, de conformidad con el párrafo 1 d) del artículo 13 bis del Estatuto del Tribunal Internacional, enmendado en virtud de la resolución 1329 (2000) del Consejo de Seguridad.

En esta ocasión, la Santa Sede, teniendo en cuenta su índole y sus objetivos específicos y de conformidad con la práctica reconocida en casos semejantes, ha decidido abstenerse en la votación de los candidatos individuales al cargo de magistrados del Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia.

Al hacerlo, la Santa Sede desea renovar su confianza en la elección que efectúe la comunidad internacional y expresar que desea sinceramente que se elija pronto a los magistrados para que sirvan a la causa de la justicia y la paz en el mundo.

**El Presidente** (*habla en francés*): Antes de proceder a la votación, quisiera recordar a los miembros que, de conformidad con el artículo 88 del reglamento de la Asamblea General, ningún representante puede interrumpir la votación, salvo para presentar una cuestión de orden relativa a la forma en que se esté efectuando la votación.

Vamos a proceder a la votación. A continuación se distribuirán las cédulas de votación. Pido a los representantes que utilicen solamente las cédulas de votación que se han distribuido. Sólo podrá elegirse a los candidatos cuyos nombres aparezcan en las cédulas de votación. Los representantes indicarán cuáles son los 27 candidatos por quienes desean votar colocando una cruz a la izquierda de sus nombres en las cédulas de votación. Se considerarán nulas aquellas cédulas en las que se hayan marcado los nombres de más de 27 candidatos. Únicamente podrá votarse por los candidatos cuyos nombres aparezcan en las cédulas de votación.

*Por invitación del Presidente, la Sra. Gérard (Bélgica), y el Sr. Veloso (Brasil), la Sra. Abraitiené (Lituania), el Sr. Cherkaoui (Marruecos) y la Sra. Macalintal (Filipinas) actúan como escrutadores.*

*Se procede a votación secreta.*

*Se suspende la sesión a las 12.10 horas.*

*El Sr. Ashe (Antigua y Barbuda), Vicepresidente, ocupa la Presidencia.*

*Se reanuda la sesión a las 13.10 horas.*

**El Presidente interino (habla en inglés):** Habida cuenta del gran interés que existe por esta votación y del hecho de que, como puede comprenderse, la Secretaría debe contar todas las cédulas, necesitaremos más tiempo para asegurar que se cuenten todas y cada una de las cédulas. Por ende, suspenderemos nuevamente la sesión y la reanudaremos para anunciar los resultados.

*Se suspende la sesión a las 13.15 horas.*

*El Sr. Dauth (Australia), Vicepresidente, ocupa la Presidencia.*

*Se reanuda la sesión a las 14.55 horas.*

**El Presidente interino (habla en inglés):** El resultado de la votación es el siguiente:

Cédulas depositadas:	189
Cédulas nulas:	1
Cédulas válidas:	188
Abstenciones:	0
Número de votantes:	189
Mayoría absoluta requerida:	97

Número de votos obtenidos:

Sr. Tan Sri Dato Lamin Haji Mohd Yunus (Malasia)	176
Sr. Melville Baird (Trinidad y Tabago)	175
Sr. Antoine Mindua (República Democrática del Congo)	175
Sra. Vonimbolana Rasoazanany (Madagascar)	174
Sr. Frank Höpfel (Austria)	173
Sra. Janet Nosworthy (Jamaica)	173
Sr. Klaus Tolksdorf (Alemania)	170
Sr. Burton Hall (Bahamas)	167
Sra. Michèle Picard (Francia)	164
Sr. Brynmor Pollard (Guyana)	164
Sra. Kimberly Prost (Canadá)	162
Sr. Krister Thelin (Suecia)	161

Sr. Pedro David (Argentina)	159
Sr. Frederik Harhoff (Dinamarca)	159
Sr. Raimo Lahti (Finlandia)	158
Sra. Prisca Matimba Nyambe (Zambia)	158
Sra. Tsvetana Kamenova (Bulgaria)	157
Sr. Stefan Trechsel (Suiza)	155
Sr. Ole Bjørn Støle (Noruega)	153
Sr. Frans Bauduin (Países Bajos)	152
Sr. Jawdat Naboty (República Árabe Siria)	145
Sr. Uldis Kinis (Letonia)	142
Sr. Árpád Prandler (Hungría)	139
Sra. Elizabeth Gwaunza (Zimbabwe)	133
Sra. Flavia Lattanzi (Italia)	132
Sr. Ali Nawaz Chowhan (Pakistán)	130
Sra. Chioma Egondú Nwosu-Iheme (Nigeria)	112
Sr. Giancarlo Roberto Belleli (Italia)	107
Sr. Abubakar Bashir Wali (Nigeria)	101
Sr. Ishaq Usman Bello (Nigeria)	90
Sr. Tanvir Bashir Ansari (Pakistán)	87

*Habiendo obtenido la mayoría absoluta y el mayor número de votos, los siguientes candidatos han sido elegidos magistrados ad litem del Tribunal Internacional para el enjuiciamiento de los presuntos responsables de las violaciones graves del derecho internacional humanitario cometidas en el territorio de la ex Yugoslavia desde 1991, por un período de cuatro años a partir del 24 de agosto de 2005: el Sr. Melville Baird (Trinidad y Tabago), Sr. Frans Bauduin (Países Bajos), Sr. Ali Nawaz Chowhan (Pakistán), Sr. Pedro David (Argentina), Sra. Elizabeth Gwaunza (Zimbabwe), Sr. Burton Hall (Bahamas), Sr. Frederik Harhoff (Dinamarca), Sr. Frank Höpfel (Austria), Sra. Tsvetana Kamenova (Bulgaria), Sr. Uldis Kinis (Letonia), Sr. Raimo Lahti (Finlandia), Sra. Flavia Lattanzi (Italia), Sr. Antoine Mindua (República Democrática del Congo), Sr. Jawdat Naboty (República Árabe Siria), Sra. Janet Nosworthy (Jamaica), Sra. Chioma Egondú Nwosu-Iheme (Nigeria), Sra. Prisca Matimba Nyambe (Zambia), Sra. Michèle Picard (Francia), Sr. Brynmor Pollard (Guyana), Sr. Árpád Prandler (Hungría), Sra. Kimberly Prost (Canadá), Sra. Vonimbolana Rasoazanany (Madagascar), Sr. Ole Bjørn Støle (Noruega), Sr. Krister Thelin (Suecia), Sr. Klaus Tolksdorf (Alemania), Sr. Stefan Trechsel (Suiza) y Sr. Tan Sri Dato Lamin Haji Mohd Yunus (Malasia).*

**El Presidente interino** (*habla en inglés*): Aprovecho esta oportunidad para transmitir a los magistrados las felicitaciones de la Asamblea por su elección y para dar sinceramente las gracias a los escrutadores por su asistencia.

¿Puedo considerar que la Asamblea General desea concluir el examen del tema 18 del programa?

*Así queda acordado.*

*Se levanta la sesión a las 15.05 horas.*